

BOA1025

jefferson

Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOA1025
Tipo	ricevimento
Durata	00:04:32
Partecipanti	3
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO117	intell	F	lombardia	36-40	
BO005	stud	F	estero	21-25	
TO999	intell	M	piemonte	26-30	

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO117	0:01-0:02	okay. (.) sì. mi dica.
BO005	0:02-0:09	quindi eh=a:m ho pensato di fare la ricerca in paragoni delle forme di cortesia e i suoi usi tra tra spagnolo americano ed europeo.
BO117	0:09-0:10	a:h, benissimo.
BO005	0:10-0:11	sì. ma e:h
	0:11-0:14	per essere un po' specifica perché ci sono tante cose e h[o pensat]o:
BO117	0:13-0:14	[°u: sì. sì.°]
BO005	0:15-0:16	al fatto di per esempio,
	0:16-0:18	puoi o potresti,
BO117	0:18-0:18	>mh mh<
BO005	0:18-0:20	e:h cioè ag~ >agli usi verbali<,
	0:21-0:22	al fatto di (.) usted e tu,
	0:23-0:24	di lei e tu e::
	0:24-0:25	poi ei all'uso dei diminutivi,
	0:25-0:26	[°che]:°
BO117	0:26-0:26	[mh]
BO005	0:26-0:29	penso che sia un po' <più marcato> i:n america che in spagna.
BO117	0:30-0:30	m:[h]
BO005	0:30-0:31	[q]uindo volevo avere un po' quello secondo,
BO117	0:31-0:34	dei diminutivi: in che: mi faccia un esempio.
BO005	0:34-0:39	per esempio i:n >noi in latino america usiamo troppo come mi puoi passare una< <tazzi:na> di zucchero ma troppo.

Parlante	Tempo unità	Testo
	0:39-0:41	cioè: lo esageriamo un po'.
BO117	0:41-0:42	m:h
BO005	0:42-0:43	come=m:h
	0:43-0:43	sì.
	0:44-0:44	°quel[lo].°
BO117	0:44-0:45	[lei d]i dov'è?
BO005	0:45-0:45	colombiana.
BO117	0:45-0:46	colombiana.
BO005	0:46-0:46	°mh m[h°]
BO117	0:46-0:46	[be]nissimo.
BO005	0:47-0:49	e quindi volevo vederlo un po',
	0:49-0:51	basato sull'età genere (.) e::
	0:51-0:53	un po' sulla situazione in cui si trovano i parlanti.
	0:53-0:55	ma non so se lei mi dice,
	0:55-0:59	che su sketch engine funziona un po' così: mi dice un po' l'età e tutto quello, o no.
BO117	0:59-0:59	n[o].
BO005	0:59-0:59	[a]ssolutamente no.
BO117	0:59-1:00	no.
	1:00-1:00	no.
BO005	1:00-1:00	okay.
BO117	1:01-1:01	no.
	1:01-1:05	mh secondo me una analisi sociolinguistica non [rie]sce tanto a farla.
BO005	1:04-1:04	[°no.°]
	1:05-1:05	[°okay.°]
BO117	1:05-1:09	[fors]e un pochettino sulla situazione riesce ad avere [qualche] informazione ma,
BO005	1:08-1:08	[°okay.°]
BO117	1:10-1:11	[e::h] no.
BO005	1:10-1:11	[°(nemmeno.)°]
BO117	1:12-1:17	s~ secondo me può fare una ricerca più distribuzionale cioè vedere effettivamente,
	1:17-1:18	e:h=mh
	1:18-1:23	oltre a fare mh a vedere il dato quantitativo quindi vedere che: appunto,
BO005	1:22-1:24	[°sì. la freque]nza. [cox xx°]
BO117	1:23-1:25	[esatto. la fre]quenza,
	1:25-1:32	cercare di capire in <quali> situazioni in quali <contesti> quindi più che situazioni comunicative in senso lato in quali contes[ti].
BO005	1:32-1:33	[°o]kay.°
BO117	1:33-1:33	mh,
BO005	1:33-1:35	ma tipo per strada o a: scuola o:
BO117	1:35-1:39	e:h sì o anche il diminutivo: all'interno di una domanda.
BO005	1:39-1:40	okay.
BO117	1:40-1:40	mh,
BO005	1:40-1:40	°okay.°
BO117	1:40-1:43	il contesto può anche essere un contesto lingu[istico].
BO005	1:42-1:43	[perfe]tto. °sì.°

Parlante	Tempo unità	Testo
BO117	1:43-1:47	quindi se è nella domanda, se è una dichiarativa, se è in un discorso più amp[io],
BO005	1:47-1:47	[okay].
BO117	1:47-1:52	[i]o mi aspetto che ci siano certi contesti come le doman[de] che tenderanno ad associarsi più spess[o no],
BO005	1:50-1:50	[°sì.°]
	1:52-1:53	[°ok]ay. [sì. sì. sì.°]
BO117	1:53-1:53	[con queste for]me.
	1:54-1:57	il diminutivo dei tre mi sembra più interessante s[incera]mente.
BO005	1:56-1:56	[okay].
	1:57-1:57	ma:
	1:58-1:59	>siccome è il diminutivo io penso che::<
	2:00-2:00	°cioè non,°
	2:01-2:05	>non mi mostrerà tanto se trovo (.) esempi [va be]ne lo mostro ma penso che in quello::<
BO117	2:03-2:03	[mh].
BO005	2:05-2:07	>ci farò cinque per quello ho preso come (tre) esempi<.
BO117	2:07-2:08	va bene. [va bene].
BO005	2:07-2:09	[posso fare (tre)] piccolo esempi e,
BO117	2:09-2:09	va bene.
BO005	2:10-2:10	ma poi,
	2:10-2:12	ci ho provato già con lo sketch engine e:
	2:13-2:14	sempre dice questo.
	2:15-2:17	>cioè non so se le sto~ sicuramente lo sto facendo:<
	2:17-2:18	male?
BO117	2:18-2:19	perché ha messo lemma.
	2:20-2:21	è un word.
BO005	2:21-2:22	[a:]h
BO117	2:21-2:22	[non lemma].
	2:22-2:24	p[erché i]l lemma è poder.
BO005	2:23-2:23	[°quindi°],
	2:25-2:25	okay.
	2:25-2:27	ma ci ho provato anche, okay.
	2:27-2:31	ma quindi non mi serve perché no~=non ho bisogno di poder ma di pueres o podrias.
BO117	2:31-2:35	se lei eh [mi se]mbra di aver capito che lei no, sceglie le forme già flesse.
BO005	2:32-2:32	[°così,°]
	2:35-2:35	sì.
BO117	2:36-2:37	e [allora non deve fare ricerca] per lemma.
BO005	2:36-2:37	[°quindi non è lemma,°]
	2:38-2:39	quindi: dove: devo fare click,
BO117	2:42-2:42	search.
	2:43-2:43	torna qua.
	2:46-2:47	oppure, sì.
	2:49-2:50	e::h
BO005	2:51-2:51	°query types,°
BO117	2:51-2:52	query types,

Parlante	Tempo unità	Testo
	2:53–2:53	°simple.°
BO005	2:53–2:54	°okay. simple.°
	2:54–2:55	e::
BO117	2:55–2:56	o word anche se vuole.
BO005	2:58–2:58	e:h
	2:59–3:00	ci provo un attimino,
BO117	3:00–3:01	sì. sì.
BO005	3:07–3:07	qui,
	3:08–3:08	make concordance,
BO117	3:08–3:08	sì.
BO005	3:10–3:10	okay.
	3:10–3:11	e::h
	3:13–3:14	e quindi::
	3:14–3:17	devo fare, un po' tutto questo, [okay. perfetto].
BO117	3:16–3:18	[ha vist]o? ((ride))
BO005	3:17–3:18	sì:: grazie.
	3:19–3:22	e (.) questo lo devo fare un po' co:n tutto quello che sto cercando,
	3:22–3:25	in american spanish e poi in european spani[sh].
BO117	3:25–3:25	[e]satto.
BO005	3:25–3:26	okay.
	3:26–3:28	°e [faccio un'analisi quantitativa],°
BO117	3:26–3:29	[dovrebbe anche poter comparar]e (.) i d[ue corpora no],
BO005	3:29–3:34	[sì i:] =mh sì lei aveva mo~ ci aveva mostrato come io l'ho l'ho visto come nella: (guide),
BO117	3:34–3:35	esatto.
BO005	3:35–3:36	lo posso fare,
	3:36–3:37	ma::
	3:37–3:41	e questo perché non sa:pevo veramente cosa mettere nella mia ricerca cio[è],
BO117	3:41–3:42	[ce]rt[o].
BO005	3:42–3:44	[fa]re come un'analisi quantitativo tipo in che casi si utilizza,
BO117	3:44–3:50	mah allora lei può partire da una analisi quantitativa ma sicuramente quella qualitativa è più interessante.
BO005	3:50–3:50	okay.
BO117	3:50–3:50	no,
	3:51–3:55	e:h vedere appunto se ci sono situazioni simili,
	3:55–3:57	in cui vediamo fenomeni diversi.
BO005	3:57–3:57	okay.
BO117	3:57–3:59	è questa la cosa interessa[n]te].
BO005	3:59–3:59	[o]kay.
	4:00–4:06	ci proverò, e poi eh =mh c'è bisogno di fare un'introduzione conclusione un (po') °o [semplicemente],°
BO117	4:05–4:10	[mh no]é una ricerchina insomma che che mh appunto dicevo anche alla sua collega prima lo scopo è proprio,
	4:11–4:14	farvi lavorare in modo un po' più arrivo [no],
BO005	4:13–4:16	[certo] sui [sul corpus sui xxx]
BO117	4:14–4:16	[farvi lavorare sui dati],
TO999	4:15–4:16	[scusate] posso?

Parlante	Tempo unità	Testo
BO117	4:16-4:17	certo certo
	4:17-4:19	una piccola [ricerca (.) a::h] bene.
TO999	4:17-4:19	[ho portato le liberatorie]
BO117	4:21-4:21	benissimo.
	4:23-4:24	quindi insomma non c'è problema.
BO005	4:24-4:25	perfet[to].
BO117	4:25-4:26	[far]à una piccola introduzione [ma:]
BO005	4:26-4:27	°[va] bene.°
	4:27-4:29	ah [okay quindi xxx] grazie mille
BO117	4:28-4:28	[niente di che]
	4:29-4:30	va bene. grazie a lei.